

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 38 (1976)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Equipement de l'atelier de ferme  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1083913>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Équipement de l'atelier de ferme

Un atelier de ferme ne représente pas quelque chose de nouveau. A partir du moment où l'agriculteur a possédé des instruments, des machines et des installations, il a pris l'habitude de les entretenir, et, si nécessaire, aussi de les réparer lui-même. Il est vrai que les anciens ateliers de ferme étaient plutôt équipés pour exécuter des travaux de charpenterie, de menuiserie ou de charronnage, et, dans les grands domaines, également de forgeage. La mécanisation et la motorisation généralisées des exploitations agricoles a entraîné la constitution d'un parc plus ou moins important de machines de conception moderne. Alors que les anciens instruments et machines, de type simple, ne demandaient que peu de soins, les matériels actuels exigent par contre d'importants travaux d'entretien (Fig. 1). Aussi l'agricul-

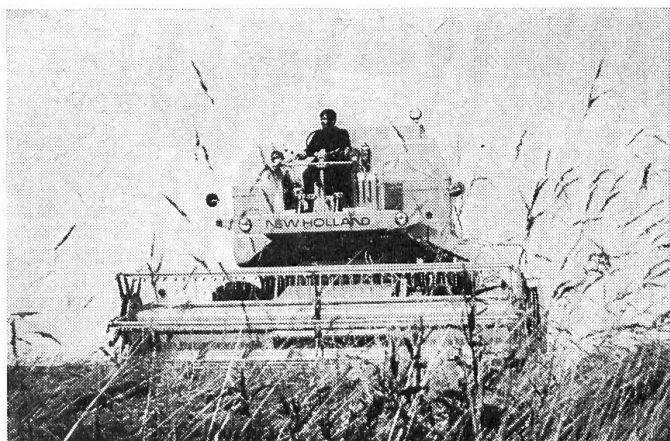


Fig. 1

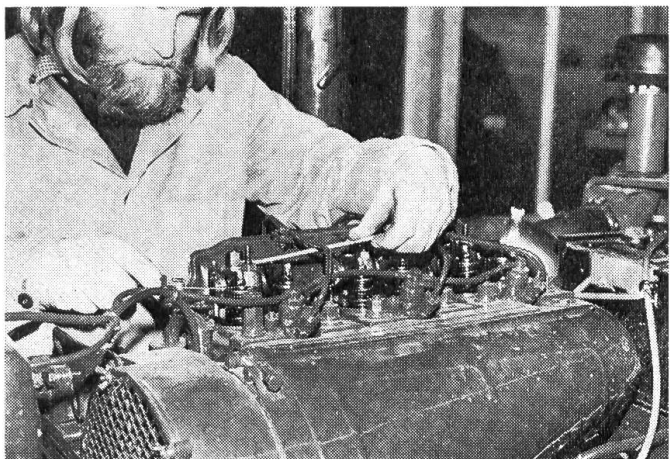


Fig. 2

teur doit-il être aujourd'hui capable, pour diverses raisons, d'effectuer lui-même tout au moins les réparations pas trop difficiles que peuvent nécessiter ses instruments, machines, véhicules et installations (Fig. 2). L'atelier de ferme a donc toujours sa raison d'être. Afin qu'il permette de satisfaire les exigences actuelles, on doit le pourvoir des équipements voulus, qui sont à la fois plus variés, plus complets et plus perfectionnés qu'autrefois.

Pour qu'un atelier de ferme rende vraiment service, il faut toutefois que certaines conditions soient remplies. La première est que celui qui exécute les travaux d'entretien et de réparation doit non seulement être habile de ses mains mais avoir des dispositions pour la mécanique en général. En outre, les équipements de cet atelier doivent être judicieusement choisis et ne pas dépasser la limite des moyens financiers dont on dispose. Autrement dit, il convient de n'acquérir que ce qui est vraiment nécessaire.

Dans cet ordre d'idées, la grandeur de l'exploitation et la formation professionnelle du «mécanicien de ferme» jouent un rôle très important. Les connaissances de base qu'un jeune agriculteur acquiert au cours de sa formation professionnelle ordinaire devraient lui permettre d'exécuter lui-même les travaux d'entretien et les petites réparations. Les connaissances techniques plus étendues qui s'avèrent généralement nécessaires peuvent être acquises en

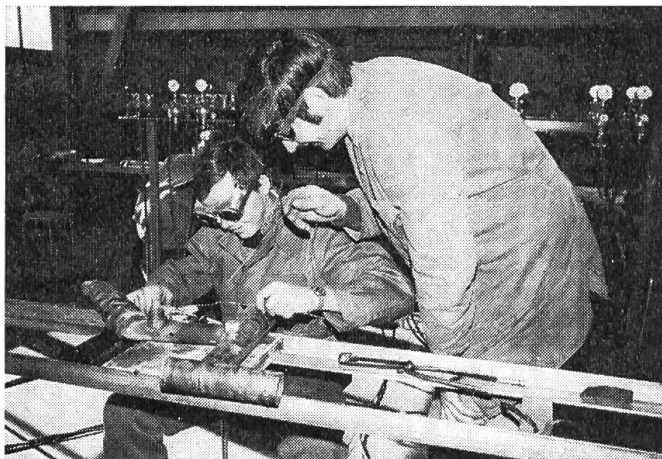


Fig. 3

suivant par exemple les cours de l'un des Centres de formation professionnelle complémentaire de l'ASETA (Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture) (Fig. 3). Ces cours peuvent être également suivis par ceux dont la formation technique a été insuffisante et qui désirent la compléter.

La présente Feuille de recommandations a pour but d'indiquer en premier lieu les possibilités qui existent actuellement dans le domaine de l'entretien et de la remise en état des matériels agricoles. Elle doit aussi montrer la façon d'équiper rationnellement un atelier de ferme ou un atelier utilisé en commun. A ce propos, il a été tenu spécialement compte d'une extension progressive tant de l'atelier que de son équipement.

## **1. L'atelier de ferme est indispensable**

Les réparations qu'il faut effectuer ne sont que rarement dues à un vice de fabrication des pièces en cause. La plupart des dommages subis par les matériels agricoles doivent être attribués à de la négligence et à de l'inattention de la part des utilisateurs. Bien que la majorité de ces matériels soient livrés avec une brochure contenant les prescriptions d'emploi et d'entretien, certains travaux d'entretien ne sont pas exécutés à temps, voire même pas effectués du tout. En outre, la machine, l'installation, l'instrument ou le véhicule est souvent mal employé ou mis trop fortement à contribution. D'autre part, des corps étrangers pénètrent dans les mécanismes. La conséquence en est toujours la défaillance du matériel en cause ou tout au moins la diminution de sa capacité de travail.

Quelle qu'en soit la cause, tout dommage subi par un matériel agricole entraîne une interruption du travail qui fait du tort à son propriétaire. A l'époque de la récolte, l'immobilisation d'une machine peut coûter très cher, surtout lorsque les temps d'attente sont longs. De plus, les frais de réparation s'avèrent généralement élevés en pareil cas. Enfin il faut que la machine soit conduite à l'atelier de réparations, lequel est souvent très éloigné, puis qu'on aille la reprendre ultérieurement quand elle aura été remise en état. De tels frais et désagréments peuvent être largement diminués de la façon suivante:

- 1. Eviter autant que possible les incidents mécaniques.**
- 2. Effectuer soi-même, si possible, les petites réparations.**

Dans les deux cas, l'atelier de ferme peut rendre de grands services. Lorsque les soins d'entretien que nécessitent les machines sont donnés régulièrement, il ne se produit pas d'usure prématurée des pièces de fatigue et pas non plus de ruptures ou de déformations.

D'autre part, il est généralement possible de se procurer soi-même les pièces de rechange nécessaires puis de les monter. Une telle question devrait aussi intéresser l'atelier de réparations rural, puisque les agriculteurs lui amènent suffisamment de machines qui ne sont plus réparables. Cet atelier, même s'il est bien équipé, ne peut en effet pas effectuer toutes les réparations et ne devrait d'ailleurs pas le faire. La fonction de l'atelier de ferme consiste en premier lieu à prévenir les graves dommages et les importantes réparations qui se montrent alors nécessaires du fait qu'il permet de donner des soins d'entretien corrects et périodiques ainsi que d'exécuter des réparations simples et de remplacer à temps les pièces de fatigue.

Il importe toutefois que le mécanicien de ferme reste dans le cadre des limites que lui fixent ses connaissances techniques.

## **2. Le local de l'atelier de ferme**

Lors de la planification d'un nouveau bâtiment d'exploitation, il convient de toujours prévoir un local clair et de grandes dimensions, autant que possible près du local de remisage des machines, pour l'atelier de ferme (Fig. 4). Il est toujours préférable que ce dernier occupe une position centrale. Dans les bâtiments existants, l'atelier de ferme peut être éventuellement aménagé dans un local non utilisé de la grange ou de l'étable (Fig. 5). Les frais d'une telle transformation peuvent être souvent diminués grâce à l'entraide paysanne (prestations de travail individuelles ou collectives). Pour des raisons de sécurité, il faut que le local de l'atelier de ferme satisfasse aux prescriptions cantonales de la police du feu. On peut se renseigner auprès de l'Etablissement

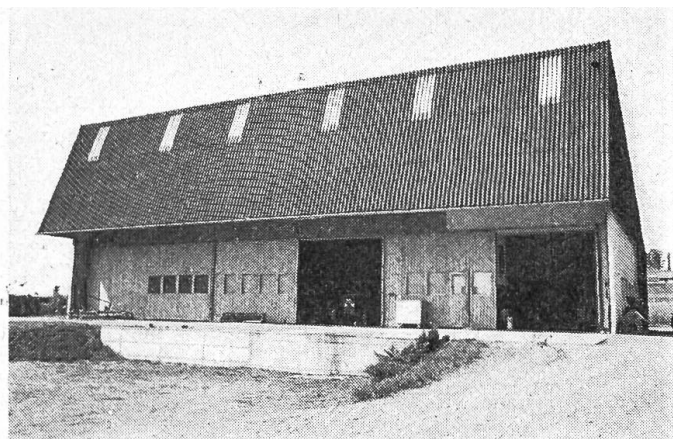


Fig. 4

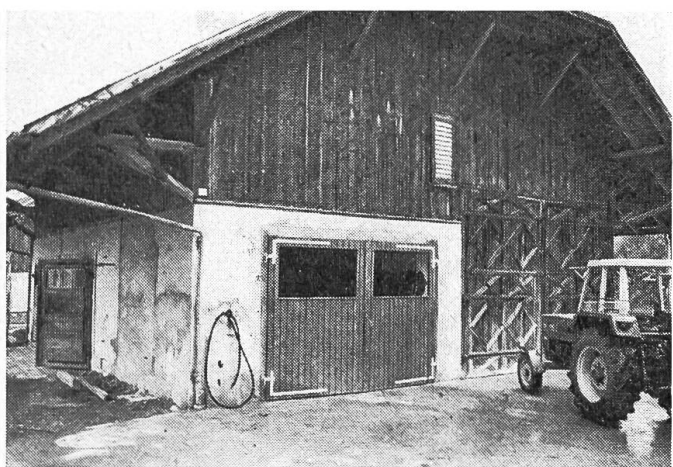


Fig. 5



Fig. 6

cantonal d'assurance immobilière contre l'incendie pour connaître les conditions que doit remplir ce local. Le local qui servira d'atelier doit être assez grand pour qu'on puisse y mettre en premier lieu un établi, des étagères, des appareils et des instru-

ments. En outre, il faut qu'au moins un tracteur ou une machine de plus grandes dimensions puisse y trouver place (Fig. 6). Si le tracteur est un modèle de 50 ch, la **surface du local** doit représenter de 35 à 40 m<sup>2</sup>. La **hauteur de la porte** et la **hauteur du local** doivent être suffisantes pour un tracteur équipé d'une cabine de sécurité. Une hauteur de 2 m 80 à 3 m devrait être appropriée. S'il s'agit d'une moissonneuse-batteuse, il faut une hauteur de 4 m.

Etant donné la largeur souvent trop grande des portes à panneaux coulissants et des portes basculantes, il convient de donner la préférence à une porte à gonds avec deux battants. La **largeur minimale** nécessaire de cette porte doit être la suivante:

Pour un tracteur sans matériel porté	2 m 50
Pour un tracteur avec matériel porté	3 m
Pour une moissonneuse-batteuse à largeur de coupe de 3 m	4 m

Par ailleurs, il est indispensable que l'**éclairage** de l'atelier de ferme, par des fenêtres ou des tubes au néon, soit suffisant. Des tubes fluorescents (à gaz lumineux) peuvent aussi transformer un local sans lumière naturelle en agréable atelier. Les plafonniers fixés au-dessus de l'établi et du poste de travail sont à compléter par des baladeuses.

Un **appareil de chauffage** doit être prévu pour l'hiver. Ce problème peut être résolu soit par un raccordement à une installation de chauffage central existante, soit par le montage d'un poêle à mazout, d'un poêle à huile usée ou d'un poêle électrique.

### 3. Disposition rationnelle des équipements

Un atelier installé dans le plus beau local ne vaut pas grand-chose si la disposition de ses équipements n'a pas été suffisamment étudiée, autrement dit si un ordre logique n'y règne pas (Fig. 7). Il faut une place déterminée pour chaque chose (outil, instrument, appareil) et que chaque chose se trouve à sa place. En outre, l'outil ou l'instrument doit être posé ou accroché de façon bien visible à proximité de l'endroit où on l'utilise le plus. Les outils, instruments ou appareils qui sont employés pour les différents travaux doivent être groupés, comme c'est le cas sur les illustrations qui suivent:

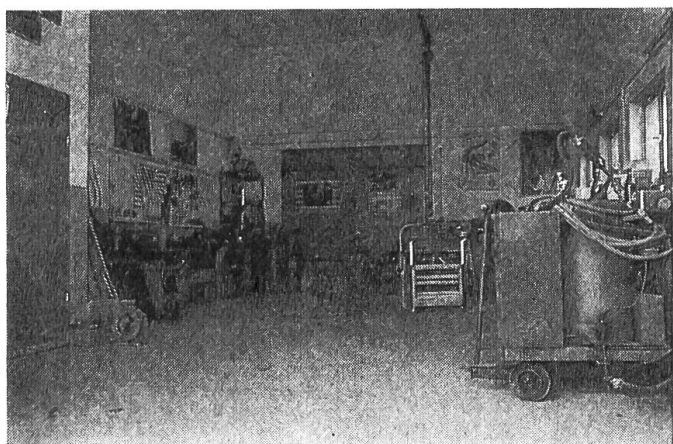
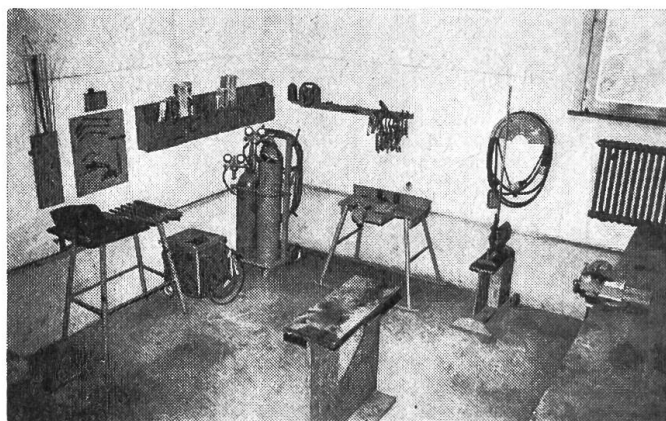
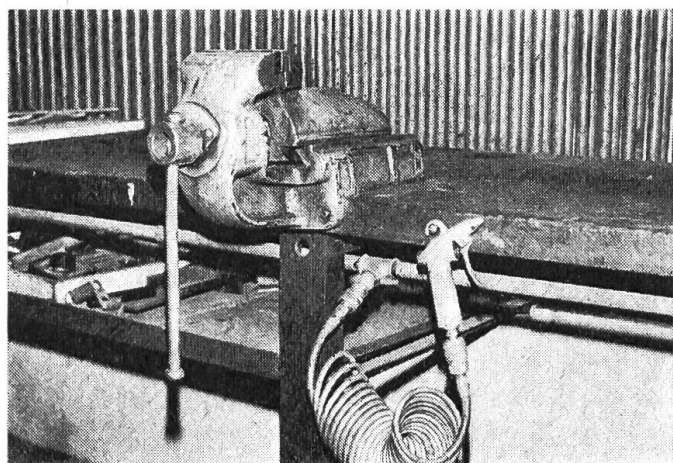


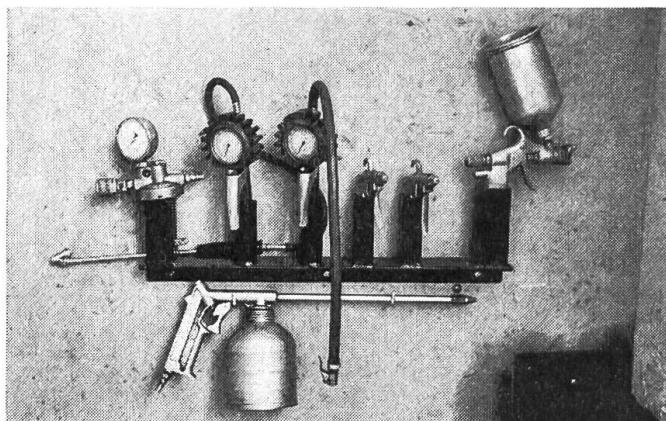
Fig. 7



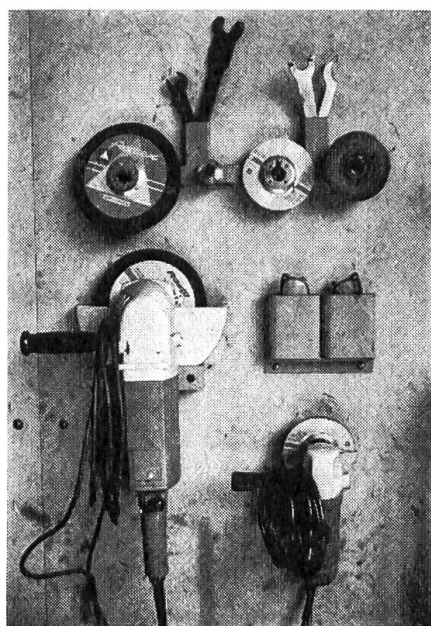
3.3 Soudage électrique et autogène (Fig. 10)



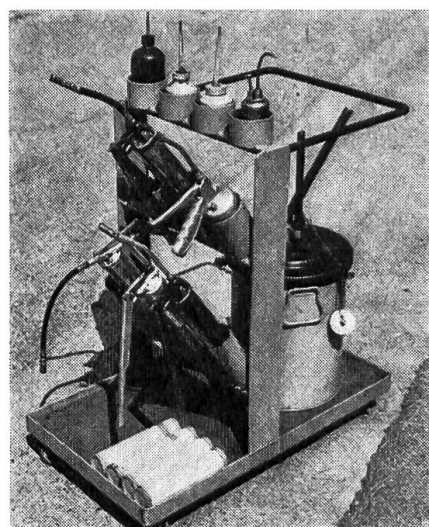
3.1 Etabli avec étau et divers outils (Fig. 8)



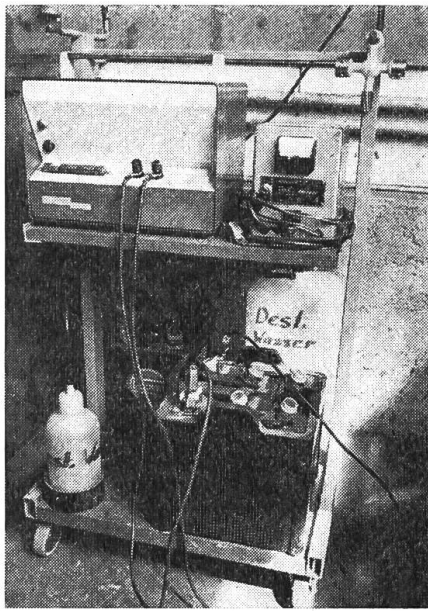
3.4 Nettoyage des machines et application d'anti-rouille (Fig. 11)



3.2 Outillage électrique (Fig. 9)



3.5 Equipement pour le graissage des machines (Fig. 12)



3.6 Equipement pour l'entretien des batteries et de l'installation électrique (Fig. 13)

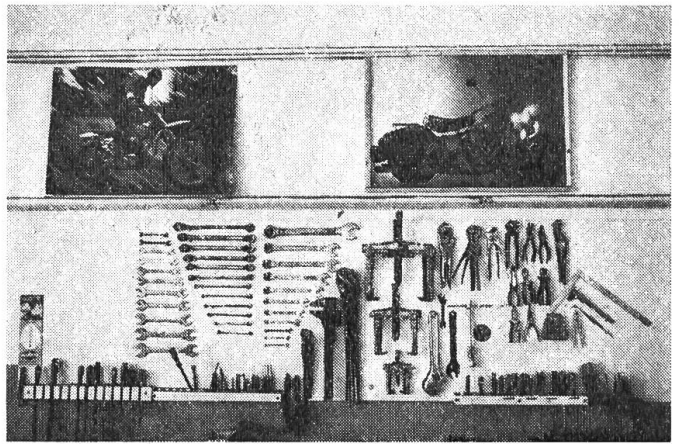


Fig. 15

outils nécessaires dans un petit coffre à outils à emporter avec soi. On aura soin de raccrocher les outils à la paroi quand la réparation sera terminée.

**Panoplie mobile sur roulettes.** Elle présente les avantages de la panoplie sur paroi (les différents outils sont bien visibles) et celui de pouvoir être déplacée jusqu'à l'endroit précis où l'on a besoin de cet outillage (Fig. 16). Il importe qu'une telle panoplie soit montée sur de grandes roulettes et que les outils soient fixés de telle façon qu'ils ne puissent tomber lorsque la panoplie passe sur des inégalités du sol.

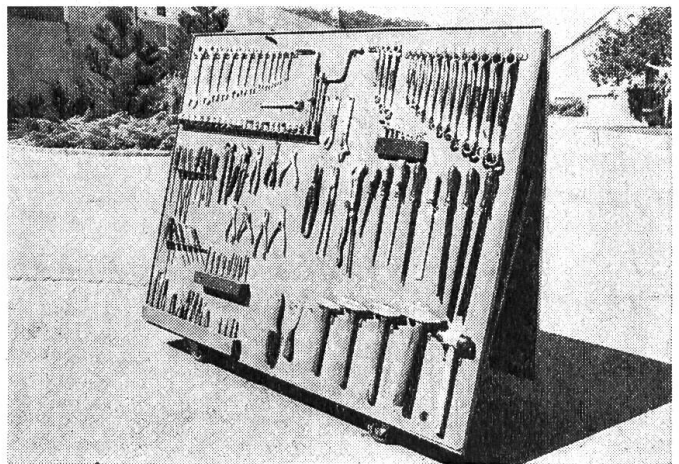
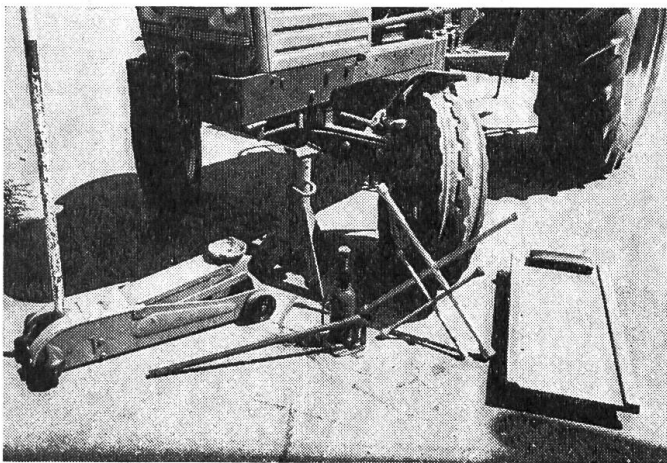


Fig. 16

**Panoplie mobile sur chariot (avec casiers).** Elle offre de plus grands avantages que la panoplie simplement montée sur roulettes, en particulier pour les travaux de montage, grâce à la possibilité qu'on a de poser les outils sur des surfaces planes (Fig. 17).



3.7 Travaux d'entretien en général (Fig. 14)

## 4. Rangement de l'outillage

Les outils peuvent être rangés selon les diverses façons indiquées sur les illustrations ci-dessous:

**4.1 Panoplie d'outils fixe sur paroi** (au-dessus de l'établi). On aura éventuellement peint la silhouette de chaque outil (Fig. 15). Un tel mode de rangement est celui qui offre la meilleure vue d'ensemble sur un outillage. On trouve rapidement l'outil désiré et on voit aussi immédiatement celui qui manque. Pour les réparations qui doivent être effectuées à l'extérieur de l'atelier, il convient de mettre les

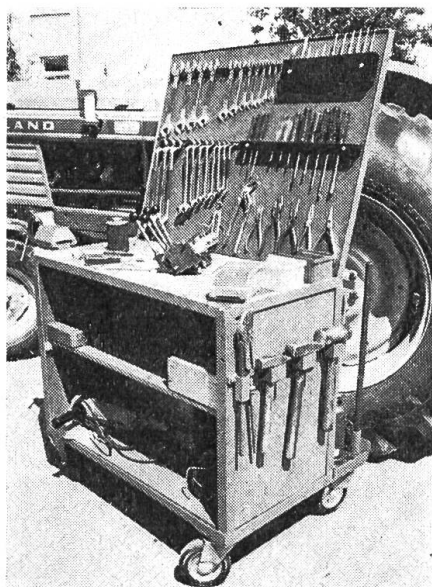


Fig. 17

**4.2 Coffre à outils (Fig. 18).** Il convient surtout pour les travaux qui doivent être exécutés en divers endroits de la ferme et aux champs (Fig. 18). Le principal inconvénient qu'il présente est de ne guère permettre de voir d'un coup d'œil l'outil désiré ou l'outil qui manque. D'autre part, de la saleté et des déchets s'accumulent facilement à la longue dans les différents compartiments.

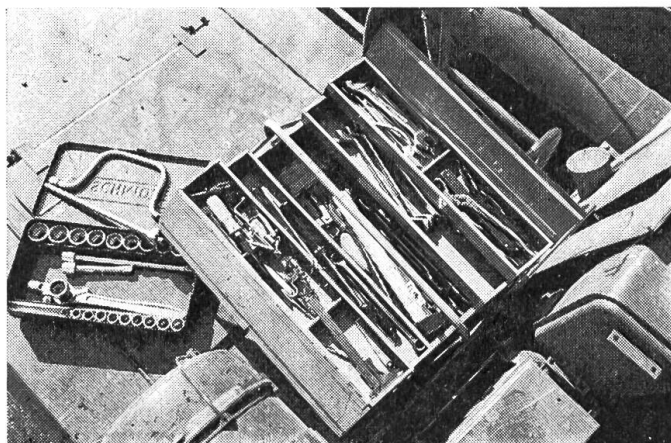


Fig. 18

**4.3 Chariot de réparation et d'entretien (à tiroirs multiples).** Il offre les avantages des modes de rangement sus-indiqués sans en présenter les désavantages (Fig. 19). Son seul inconvénient est de coûter cher, quand on veut l'acheter en tant que matériel complètement équipé. Aussi doit-on vive-

ment recommander aux agriculteurs de fabriquer eux-mêmes ce chariot puis de faire ensuite l'acquisition de ses divers équipements. Une telle solution leur permet aussi de tenir compte de tous leurs désirs particuliers. Les différents types de tiroirs spéciaux à compartiments de plusieurs grandeurs peuvent être achetés dans les commerces spécialisés.

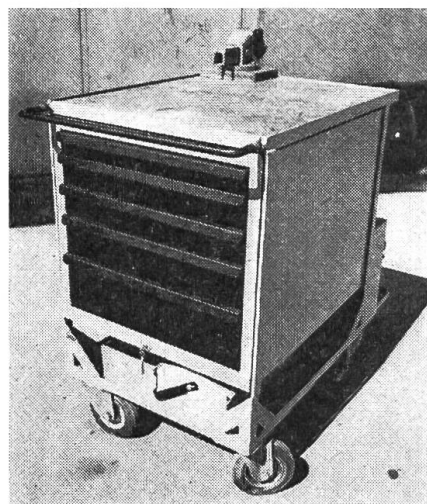


Fig. 19

Les pièces de rechange et toutes les petites pièces devraient être rangées dans des boîtes, compartiments ou casiers d'après leur sorte et leur destination (instrument, machine, véhicule, installation de tel ou tel genre) (Fig. 20). Les **instructions de service** et la **liste des pièces de rechange** remises avec les divers matériels agricoles doivent également se trouver en un endroit déterminé de l'atelier de ferme où chaque conducteur pourra venir les consulter.

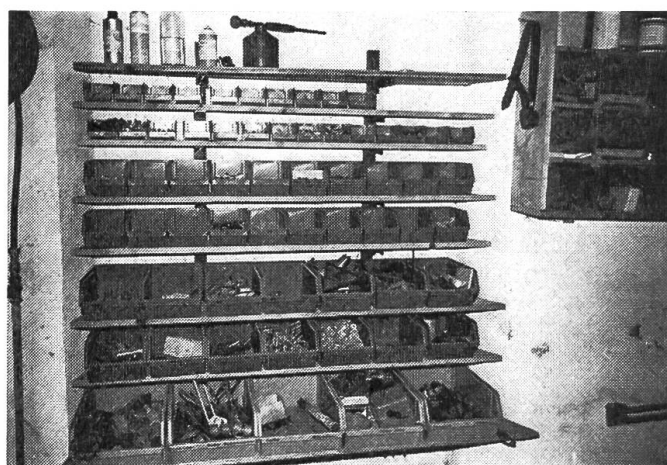


Fig. 20

## 5. Equipements proposés pour l'atelier de ferme

Nous voudrions indiquer ci-dessous différents équipements qui peuvent entrer en considération pour un atelier de ferme. Il va de soi qu'il ne s'agit que de suggestions n'engageant à rien puisque les exigences posées à cet atelier varient d'une exploitation à l'autre.

Afin de tenir compte de l'importance du parc de machines et de la formation professionnelle du mécanicien de ferme qui doit exécuter les travaux de réparation et d'entretien, nous avons classé les parcs de machines en 3 grandeurs différentes. D'un autre côté, nous avons admis que les connaissances techniques pratiques et théoriques du mécanicien de ferme correspondent aux exigences que posent les machines du parc de l'exploitation en cause (grandeur A, B ou C). Autrement dit, nous présumons que ce mécanicien est capable d'utiliser de façon irréprochable les outils, instruments et appareils prévus pour un parc de machines de grandeur déterminée.

**Grandeur A** Parc de machines de faible à moyenne importance  
Assez bonnes connaissances techniques du mécanicien de ferme

**Grandeur B** Parc de machines de moyenne à grande importance  
Bonnes connaissances techniques du mécanicien de ferme

**Grandeur C** Parc de machines de très grande importance (entreprise de travaux mécaniques à façon, communauté d'utilisation de matériels agricoles, grande entreprise agricole)  
Très bonnes connaissances techniques du mécanicien de ferme

Les équipements décrits ci-après aux chiffres 3.1. à 3.7. correspondent à ceux qui sont représentés aux mêmes chiffres 3.1. à 3.7. du Chapitre 3.

La qualité des outils, instruments et appareils s'avère également d'une grande importance. Il n'est malheureusement guère possible, à l'heure actuelle, de

distinguer le bon du mauvais par un simple examen. D'autre part, le fait que chaque grande quincaillerie offre des outils et équipements de tous genres ne facilite pas non plus un choix. Aussi ne devrait-on pas négliger, avant un achat, de se faire conseiller par un ami compétent ou par un spécialiste.

Les outils fabriqués avec les matériaux indiqués ci-dessous ont été employés pendant longtemps dans les ateliers du Centre de formation professionnelle complémentaire 1 de l'ASETA et ont fait leurs preuves. Aussi peuvent-ils être recommandés sans réserves également pour un atelier de ferme.

Etaux	Fonte d'acier
Clés de toutes sortes	Acier au chrome-vanadium
Tournevis	
Pincettes	
Outils de percussion	
Forets à métaux	Acier à coupe rapide SS
Outils à fileter	
Lames de scies à métaux	
Appareils et machines électriques	Approuvés par l'ASE (marque de sécurité)
	Avec isolement de protection

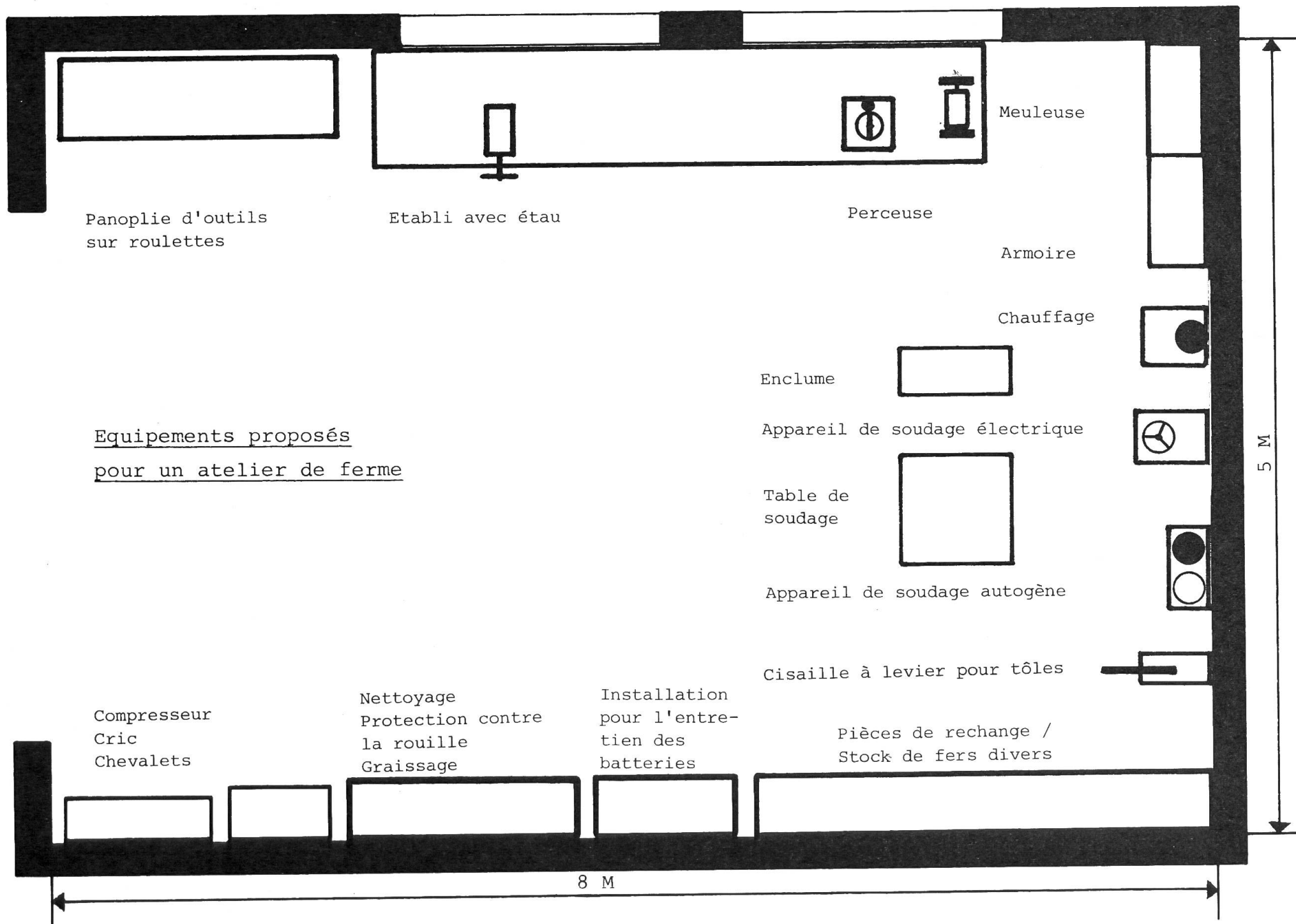
Etant donné que les prix des outils, instruments et appareils changent très rapidement, nous avons renoncé à les indiquer sur la présente Feuille de recommandations. Les prix moyens actuellement en vigueur dans le commerce sont par contre mentionnés sur une liste séparée. Les objets cités plus bas sous les chiffres 3.1. à 3.7. ont été numérotés et on les trouvera aux mêmes numéros dans cette liste de prix moyens, laquelle peut être également employée pour choisir les équipements d'un atelier de ferme.

Bue

Automne 1975

ASSOCIATION SUISSE  
POUR L'EQUIPEMENT TECHNIQUE  
DE L'AGRICULTURE – ASETA  
Commission technique 1

(Reproduction interdite)



## Assortiments d'outils et installations proposés pour l'atelier de ferme

### 3.1 Etabli avec étau et divers outils

Poste		Poste	
A	1	1	établi de 1800 x 800 x 40 mm, assemblage par collage de couches croisées de lattes de hêtre, 2 chevalets-supports métalliques
	2	1	étau, fonte d'acier, largeur des mâchoires 125 mm, avec dispositif pour le serrage de tubes
	3	1	enclume, éventuellement double T ou tronçon de rail de chemin de fer
	4	1	coffre à outils, 520 x 210 x 210 mm, à 5 compartiments
	5	1	jeu de clés à fourches, 6–32 mm
	6	1	jeu de clés à douilles, 11–32 mm
	7	1	jeu de 6 clés pour boulons creux à six pans, 3/4/5/6/8/10
	8	1	pince à prises multiples pour pompes à eau, 240 mm
	9	1	tenaille coupante, 240 mm
	10	1	pince universelle, 180 mm
	11	1	pince coupant de côté pour le fil de fer dur, 170 mm
	12	6	tournevis, largeur du bout 3–12 mm
	13	1	tournevis pour vis à fentes en croix, no. 1
	14	1	tournevis pour vis à fentes en croix, no. 2
	15	1	marteau de serrurier, 500 g
	16	1	marteau de serrurier, 800 g
	17	1	marteau de serrurier, 1500 g
	18	1	burin plat, 150 mm
	19	1	pointeau (à amorcer)
	20	1	chasse-pointes, 130 x 5 mm
	21	1	chasse-rivets combiné avec une bouterolle, 5,5 mm
	22	1	scie à métaux avec lames de rechange
	23	1	lime plate bâtarde, 12"
	24	1	lime demi-ronde mi-douce, 10"
	25	1	lime ronde mi-douce, 10"
	26	1	brosse métallique, à 3 rangées de fils
	27	1	double mètre
	28	1	assortiment de goupilles
	29	1	marteau en nylon, no. 6
	30		.....
	31		.....
	32		.....
	33		.....
B	34	1	jeu de clés à bagues, 6–32 mm
	35	1	clé pour boulons creux à six pans, 12 mm
	36	1	clé pour boulons creux à six pans, 14 mm
	37	1	clé en croix, 19/22/24/27 mm
	38	1	pince droite pour arrêteurs Seeger extérieurs, 175 mm
C	39	1	pince droite pour arrêteurs Seeger intérieurs, 175 mm
	40	1	pince à tubes, 2"
	41	1	pince pointue (à mâchoires mi-rondes), 170 mm
	42	1	pince à rivets aveugles (pince POP) avec assortiment de rivets
	43	1	cisaille à levier pour tôles profilées
	44	1	marteau de serrurier, 2000 g
	45	1	marteau en nylon, sans choc en retour, no. 6
	46	1	bédane, 150 mm
	47	1	chasse-pointes, 120 x 3 mm
	48	1	chasse-pointes, 150 x 6 mm
	49	1	jeu de chasse-rivets, 150 x 2,6/3/4/5/6/8 mm
	50	1	lime plate douce, 10"
	51	1	lime triangulaire mi-douce, 10"
	52	1	lime à filetages, métrique
	53	1	racloir triangulaire
	54	1	assortiment de rondelles élastiques Grower
	55	1	pied à coulisse
	56	1	pointe à tracer
	57	1	équerre à chapeau, 250 mm
	58	2	serre-joints, 500 mm
	59	1	assortiment de brides Ligarex pour tuyaux souples
	60	1	calibre d'épaisseur à 13 lames
	61		.....
	62		.....
	63		.....
	64	1	jeu de 8 clés combinées à bague et fourche
	65	1	jeu de petites clés à douilles, 4–13 mm
	66	1	jeu de clés à tubes, 13/14/17/19/22/24 mm
	67	1	clé dynamométrique, jusqu'à 20 kgm
	68	1	pince recourbée pour arrêteurs Seeger extérieurs, 175 mm
	69	1	pince recourbée pour arrêteurs Seeger intérieurs, 175 mm
	70	1	pince de maintien universelle BMC (pince Grip), no. 11
	71	1	tournevis coudé, no. 2
	72	1	tournevis coudé, no. 4
	73	1	barreau aimanté, extensible ou flexible
	74	4	jeux de tarauds, M 6/8/10/12 SS
	75	1	tourne-à-gauche, réglable
	76	4	filières, M 6/8/10/12 SS
	77	1	porte-filière
	78	1	extracteur universel
	79	1	cisaille à levier pour tôles jusqu'à 5 mm
	80	1	outillage de filetage pour conduites à eau, 1/2, 3/4, 1"
	81	1	assortiment de rondelles en cuivre

Poste	
82	1 assortiment d'anneaux de retenue Seeger
83	1 assortiment de goupilles à ressort
84	.....
85	.....
86	.....
87	.....

### 3.2 Outillage électrique

A 88	1 perceuse à percussion, 2 vitesses, 400 W, porte-foret 13 mm
89	1 jeu de porte-forets à métaux, 1–13 mm HSS
90	1 jeu de trépan, 6/8/10/11 mm
91	1 enrouleur avec câble de 30 m, 3 x 1,5 mm <sup>2</sup>
92	1 baladeuse ordinaire ou une baladeuse au néon
93	.....
94	.....
95	.....
B 96	1 chevalet de perçage pour perceuse à main (portative)
97	1 touret d'affûtage avec 2 disques abrasifs
98	.....
99	.....
100	.....
C 101	1 perceuse d'établi, Morse II, jusqu'à 23 mm
102	1 perceuse à main (portative), 2 vitesses, jusqu'à 23 mm, 600 W
103	1 meuleuse angulaire, 1500 W, 6500 tr/mn, 230 MM Ø
104	.....
105	.....
106	.....

### 3.3 Soudage électrique et autogène

A	.....
B	Eventuellement comme C
C 107	1 transformateur de soudage, 180 A, tension minimale de marche à vide 65 V
108	1 équipement de soudeur (écran protecteur avec verre filtrant, moufles en cuir, marteau à piquer pour l'enlèvement des scories, brosse métallique, etc.)
109	1 table de soudage (fabriquée à la ferme)
110	3 pinces «bloque grip» à mâchoires
111	électrodes basiques, 2,5 et 3,25 mm
112	électrodes acides, 2,5 et 3,25 mm
113	1 installation de soudage autogène avec chalumeaux de chauffe pour matériaux d'une épaisseur de 1–20 mm et chalumeaux coupeurs

Poste	
114	1 bouteille d'oxygène, d'au moins 13,4 dm <sup>3</sup> , éventuellement de 28 dm <sup>3</sup>
115	1 bouteille d'acétylène, d'au moins 13,4 dm <sup>3</sup> , éventuellement de 28 dm <sup>3</sup>
116	1 chariot porte-bouteilles (éventuellement fabriqué à la ferme)
117	1 paire de lunettes de protection
118	1 allumeur de gaz
119	fil à souder, 1,5/2/3 mm
120	fil à braser (brasage fort)
121	poudre ou pâte pour brasages forts
122	morceaux d'amiante tendre
123	.....
124	.....
125	.....
126	.....

### 3.4 Nettoyage des machines et application d'antirouille

A 127	1 pulvérisateur à main
128	1 tuyau souple à eau, d'au moins 10 m, avec buse
129	1 compresseur pour prise de force
130	divers pinceaux
131	.....
132	.....
133	.....
B 134	1 petit compresseur avec moteur électrique et réservoir de pression, fixe ou mobile
135	1 pistolet à mazouter
136	1 pistolet à peinture
137	1 pistolet de soufflage
138	1 pompe de lavage pour prise de force
139	.....
140	.....
141	.....
D 142	1 compresseur monté à demeure
143	1 appareil de nettoyage à haute pression ou
144	1 appareil de nettoyage à haute pression à eau chaude
145	.....
146	.....

### 3.5 Equipement pour le graissage des machines

A 147	1 presse de graissage à haute pression
148	1 burette à pression
149	1 récipient pour huile de remplissage
150	1 récipient pour huile de vidange
151	1 sac de chiffons de coton ou de fils de coton pour nettoyages
152	.....
153	.....

Poste	
B 154	1 appareil à remplir les presses de graissage
155	1 presse de graissage à haute pression
156	.....
157	.....
C 158	.....
159	.....

### 3.6 Equipement pour l'entretien des batteries et de l'installation électrique

A 160	1 pèse-acide pour batteries
161	1 bouteille à eau distillée avec goulot spécial
162	1 jeu d'outils pour test lumière et bougies
163	1 jeu de câbles de pontage, 2,4 mm <sup>2</sup> , 2,5 m
164	.....
165	.....
B 166	1 chargeur de batteries 6/12 V, 3 A
167	1 outil pour le nettoyage des bornes et des brides de connexion de batterie
168	1 petit assortiment de brides de connexion de batterie
169	1 pince de serrage pour cosses de câble de batterie
170	.....
171	.....
C 172	1 chargeur de batteries 6/12 V, 6–10 A
173	1 grand assortiment de brides de connexion de batterie
174	1 pince à dénuder les fils

Poste	
175	1 contrôleur d'éléments de batterie, jusqu'à 200 A
176	.....
177	.....
178	.....

### 3.7 Travaux d'entretien en général

A 179	1 pompe à pneus
180	1 contrôleur de pression de gonflage
181	1 cric, mécanique ou hydraulique
182	1 nécessaire Tip-Top pour la réparation des chambres à air
183	.....
184	.....
B 185	1 pistolet gonfleur à pneus
186	1 cric, hydraulique, 7 tonnes
187	2 leviers démonte-pneus
188	1 couchette sur roulettes pivotantes
189	4 chevalets
190	.....
191	.....
C 192	1 cric, hydraulique, sur roulettes, 3,5 tonnes
193	1 appareil de nettoyage pour les petites pièces
194	.....
195	.....
196	.....
197	.....
198	.....

## Nouvelle installation pour le chargement des betteraves sucrières sur les wagons

La Coopérative agricole de Wilchingen (Canton de Schaffhouse), qui est dirigée par le président Jakob Wanner — lequel assume depuis de nombreuses années également la fonction de caissier de la Section schaffhousoise de l'ASETA —, a voué dès 1969 une attention particulière au problème du chargement des betteraves à sucre sur les véhicules ferroviaires. A l'époque, elle fit monter une installation appropriée, du type à ruban de transport, à la gare de Wilchingen-Hallau. Au fil des années, cette installation a toutefois montré qu'elle présentait plusieurs insuffisances.

C'est la raison pour laquelle une meilleure solution a été cherchée. Il semble qu'elle soit maintenant trouvée. Une nouvelle méthode a pu en effet être conçue et réalisée en collaboration avec une entreprise industrielle de l'endroit, la firme Hablützel S.A., fabrique de matériels de transport et manutention. L'installation en question comprend essentiellement un transporteur du type à vis sans fin. Elle fut présentée à la presse à la mi-novembre de l'année écoulée et rendit déjà de bons services durant la campagne de 1975.